



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-08-91-T  
Datum: 19. juli 2011.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Burton Hall, predsjedavajući  
sudija Guy Delvoie  
sudija Frederik Harhoff

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 19. jula 2011.

**TUŽILAC**

**protiv**

**MIĆE STANIŠIĆA I STOJANA ŽUPLJANINA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA KOJOM SE DJELIMIČNO ODOBRAVA  
ZAHTJEV FRANKA SIMATOVIĆA ZA PRISTUP POVJERLJIVIM  
MATERIJALIMA U PREDMETU STANIŠIĆ**

---

*Tužilac protiv M. Stanišića i S. Župljanina*

*Tužilac protiv Franka Simatovića*

**Tužilaštvo**

**Tužilaštvo**

gđa Joanna Korner  
g. Thomas Hannis

g. Dermot Groome

**Branioци optuženih**

**Branioци optuženog**

g. Slobodan Zečević i g. Slobodan Cvijetić za Miću Stanišića  
g. Dragan Krgović i g. Aleksandar Aleksić za  
Stojana Župljanina

g. Mihajlo Bakrač  
g. Vladimir Petrović

## I. UVOD I ARGUMENTACIJA

1. Pretresno vijeće II (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu Franka Simatovića za pristup povjerljivim materijalima u predmetu *Stanišić*", koji je 2. juna 2011. javno podnijela odbrana Franka Simatovića (dalje u tekstu: odbrana). Tužilaštvo je odgovorilo 9. juna 2011. (dalje u tekstu: Odgovor).<sup>1</sup> Ni odbrana Miće Stanišića ni odbrana Stojana Župljanina nisu odgovorile.

### A. Podnosilac zahtjeva

2. Odbrana Franka Simatovića (dalje u tekstu: odbrana) traži pristup svim povjerljivim *inter partes* materijalima iz ovog predmeta.<sup>2</sup> Konkretno, odbrana traži pristup:

- a) Svim povjerljivim transkriptima sa zatvorenih i djelimično zatvorenih sjednica;
- b) Svim povjerljivim dokaznim predmetima;
- c) Svim povjerljivim dokumentima i podnescima, uključujući sve povjerljive odluke Pretresnog vijeća; i
- d) Svim dokumentarnim dokazima koje su dostavile strane u postupku.<sup>3</sup>

3. Odbrana tvrdi da između predmeta *Stanišić i Župljanin* i predmeta *Simatović* postoji očigledan neksus što ukazuje na legitimnu forenzičku svrhu koja opravdava pristup povjerljivim materijalima.<sup>4</sup> Ona tvrdi da ima "opravdan razlog da smatra da je pristup navedenom materijalu potreban i da će joj znatno pomoći u pripremanju dokaza", te da su "navodni događaji i činjenice u Optužnici u predmetu *Simatović* blisko povezani s optužbama protiv optuženih u predmetu *Stanišić i Župljanin*".<sup>5</sup> Odbrana dalje tvrdi da će traženi povjerljivi materijali biti "od suštinske važnosti za pripremu dokaza odbrane" budući da

---

<sup>1</sup> *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odgovor tužilaštva na zahtjev Franka Simatovića za pristup povjerljivim materijalima u predmetu *Stanišić*, 9. juni 2011.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 1.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 2, 13.

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 6-10.

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 3.

postoji "značajno geografsko i vremensko preklapanje između predmeta *Stanišić i Župljanin* i predmeta protiv Franka Simatovića (dalje u tekstu: podnosilac Zahtjeva).<sup>6</sup>

4. Odbrana tvrdi da se dokumenti koje traži odnose na politički i vojni kontekst oružanog sukoba koji tužilaštvo navodi i u predmetu *Simatović* i u predmetu *Stanišić i Župljanin*.<sup>7</sup> Odbrana napominje da je protiv podnosioca Zahtjeva podignuta optužnica za učestvovanje u udruženom zločinačkom poduhvatu (dalje u tekstu: UZP), zajedno s drugim navodnim učesnicima, uključujući g. Stanišića i g. Župljanina, u odnosu na događaje za koje se kaže da su se dešavali od aprila 1991. do decembra 1995. u Bosni i Hercegovini (dalje u tekstu: BiH).<sup>8</sup> Odbrana tvrdi da se Optužnica protiv g. Stanišića i g. Župljanina "tiče navodnih događaja iz 1992. godine vezanih za ista krivična djela kao u predmetu *Simatović*" i da je "[p]rotiv njih podignuta optužnica za zločine u okviru [određenih] opština u BiH koje su takođe obuhvaćene Optužnicom protiv g. Simatovića".<sup>9</sup>

5. Odbrana napominje da tužilaštvo u predmetu *Simatović* navodi da je podnosilac Zahtjeva kao komandant Jedinice za specijalne operacije Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srbije, pomogao "da se formiraju centri za obuku u dijelovima BiH pod srpskom kontrolom i djelovao u koordinaciji s drugim 'srpskim snagama', koje uključuju policiju i specijalne policijske snage srpskog Ministarstva unutrašnjih poslova u BiH", čiji je g. Stanišić bio ministar, a g. Župljanin načelnik regionalnog centra službi u Banjoj Luci.<sup>10</sup>

## B. Tužilaštvo

6. Tužilaštvo "potvrđuje postojanje djelimičnog preklapanja između dva predmeta" i ne protivi se tome da se podnosiocu Zahtjeva odobri pristup sljedećim kategorijama povjerljivog materijala *inter partes*:

- a) Povjerljivim *inter partes* dokumentima koje je dostavilo tužilaštvo;
- b) Transkriptima sa zatvorenih i djelimično zatvorenih sjednica;

---

<sup>6</sup> Zahtjev, par. 11.

<sup>7</sup> Zahtjev, par. 7. V. takođe *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-PT, Treća izmijenjena optužnica, 9. juli 2008., par. 19 (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Simatović*); *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-PT, Druga izmijenjena objedinjena optužnica, 10. septembar 2009., par. 43 (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Stanišić i Župljanin*).

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 8. V. takođe Optužnica u predmetu *Simatović*, par. 12; Optužnica u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 8.

<sup>9</sup> Zahtjev, par. 9. Opštine Bijeljina, Bosanski Šamac, Doboje, Sanski Most i Zvornik.

c) Dokaznim predmetima tužilaštva uvrštenim u spis pod pečatom;<sup>11</sup>

7. Međutim, tužilaštvo se protivi davanju pristupa povjerljivim *ex parte* materijalima, materijalima iz pravila 70<sup>12</sup> i drugim kategorijama povjerljivih materijala za koje smatra da imaju malu dokaznu vrijednost za podnosioca Zahtjeva.<sup>13</sup>

8. Kada je riječ o povjerljivim *ex parte* materijalima, tužilaštvo navodi da je "u praksi Međunarodnog suda ustaljeno da strana u postupku koja traži pristup povjerljivim *ex parte* materijalima mora zadovoljiti strože standarde prilikom dokazivanja legitimne forenzičke svrhe koja opravdava takvo objelodanjivanje".<sup>14</sup> Tužilaštvo tvrdi da odbrana "nije iznijela nikakve argumente koji pokazuju legitimnu forenzičku svrhu", kojima bi zadovoljila strože standarde i opravdala odobrenje za pristup povjerljivim *ex parte* materijalima.<sup>15</sup>

9. Kada je riječ o materijalima iz pravila 70, tužilaštvo se protivi tome da se podnosiocu Zahtjeva odobri pristup "ukoliko i dokle ne dobije saglasnost davaoca materijala".<sup>16</sup> Tužilaštvo tvrdi da svaki materijal koji mu je dostavljen u skladu s pravilom 70(B) Pravilnika, pored materijala koji je Stanišićevoj i Župljaninovoj odbrani dostavljen u skladu s pravilom 70(F) Pravilnika, ne smije biti objelodanjen bez saglasnosti davalaca.<sup>17</sup>

10. Kada je riječ o drugim materijalima, tužilaštvo tvrdi da sljedeći materijali imaju malu ili nikakvu dokaznu vrijednost i da ih ne treba objelodaniti podnosiocu Zahtjeva:

- a) Materijali u vezi s izvršenjem kazni;
- b) Materijali u vezi s procesnom sposobnošću;
- c) Materijali u vezi sa zaštitnim mjerama za svjedoke;
- d) Materijali u vezi s nalogima *subpoena*;

---

<sup>10</sup> Zahtjev, par. 10. V. također Optužnica u predmetu *Simatović*, par. 2.

<sup>11</sup> Odgovor, par. 3.

<sup>12</sup> Pravilnik o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).

<sup>13</sup> Odgovor, par. 4, 7 i 10.

<sup>14</sup> Odgovor, par. 4. V. također *Tužilac protiv Radoslava Brđanina*, predmet br. IT-99-36-A, Odluka po zahtjevu Miće Stanišića za pristup svim povjerljivim materijalima iz predmeta *Brđanin*, 24. januar 2007., par. 14; *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-PT, Odluka po zahtjevu Momčila Perišića za pristup povjerljivim materijalima u predmetu protiv Radovana Karadžića, 14. oktobar 2008., par. 12.

<sup>15</sup> Odgovor, par. 6.

<sup>16</sup> Odgovor, par. 7.

<sup>17</sup> Odgovor, par. 9.

- e) Zahtjevi za video-konferencijske veze;
- f) Nalozi za redigovanje javnog transkripta i/ili javnog prijenosa rasprave;
- g) Materijali u vezi s privremenim dostavljanjem drugih materijala vezanih za zdravstvene probleme optuženih; i
- h) Interni memorandumi u kojima se ocjenjuje saradnja država.<sup>18</sup>

11. U zaključku, tužilaštvo navodi spisak uslova koje treba postaviti za razne kategorije povjerljivog materijala u vezi s kojima koje se ne protivi da budu objelodanjeni podnosiocu Zahtjeva.<sup>19</sup>

## II. MJERODAVNO PRAVO

12. Strana u postupku ima pravo zatražiti materijal iz bilo kog izvora, uključujući neki drugi predmet pred Međunarodnim sudom, koji joj može pomoći u pripremanju dokaza ukoliko je podnosilac zahtjeva naveo ili opisao opštu prirodu traženog materijala i ako je pokazao legitimnu forenzičku svrhu za takav pristup.<sup>20</sup>

13. Podnosilac zahtjeva mora pokazati legitimnu forenzičku svrhu tako što će pokazati da za traženi materijal "postoji vjerovatnoća da bi pristup [tom materijalu] suštinski pomogao [strani u postupku] u izvođenju dokaza ili da makar postoje dobri izgledi da bi [joj] pomogao".<sup>21</sup> Da bi pokazao "dobre izgleda", podnosilac zahtjeva mora pokazati činjenični neksus između svog predmeta i predmeta iz kog traži materijal, kao što su "geografsko, vremensko ili drugo relevantno preklapanje",<sup>22</sup> iako preklapanje samo po sebi možda nije ni

---

<sup>18</sup> Odgovor, par. 10.

<sup>19</sup> Odgovor, par. 12, 13, 14, 15, 16 i 17.

<sup>20</sup> *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-A, Odluka po zahtevu Momčila Perišića za pristup poverljivom materijalu u predmetu *Dragomir Milošević*, 27. april 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Dragomir Milošević* od 27. aprila 2009.) gdje se upućuje na *Tužilac protiv Martića*, predmet br. IT-95-11-A, Odluka po zahtevu Jovice Stanišića za pristup poverljivom svedočenju i dokaznim predmetima u predmetu *Martić*, na osnovu pravila 75(G)(i) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Martić*), 22. februar 2008., par. 9. V. takođe *Tužilac protiv Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-A, Odluka po "Zahtjevu Miće Stanišića za pristup svim povjerljivim materijalima u predmetu *Krajišnik*", 21. februar 2007. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Krajišnik*), str. 4.

<sup>21</sup> *Tužilac protiv Naletilića i Martinovića*, predmet br. IT-98-34-A, Odluka po zahtjevu Slobodana Praljka za pristup povjerljivim iskazima i dokumentima iz predmeta *Tužilac protiv Naletilića i Martinovića* i po najavi optuženog Jadranka Prlića da se pridružuje tom zahtjevu, 13. juni 2005., str. 6.

<sup>22</sup> Odluka u predmetu *Dragomir Milošević* od 27. aprila 2009., par. 5; *Tužilac protiv Kordića i Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-A, Odluka po zahtjevu Hadžihasanovića, Alagića i Kubure za pristup povjerljivom propratnom materijalu, transkriptima i dokaznim predmetima u predmetu *Kordić i Čerkez*, 23. januar 2003., str. 4

dovoljno ni potrebno.<sup>23</sup> Podnosilac zahtjeva ne smije pokušavati "na nedozvoljeni način [...] doći do materijala",<sup>24</sup> ali ne mora navesti "konkretan razlog zbog kojeg postoji vjerovatnoća da će baš svaki od tih materijala biti od koristi".<sup>25</sup>

14. Ako vijeće nekom optuženom odobri "pristup povjerljivim dokaznim predmetima, iskazima svjedoka povjerljivog karaktera ili datim na zatvorenoj sjednici iz drugih predmeta koje je rješavao Međunarodni sud, njemu se ne bi smio sprečavati pristup dokumentima u spisu, podnescima, odlukama i transkriptima pretresa koji se možda odnose na takve povjerljive dokaze".<sup>26</sup> Međutim, Pretresno vijeće mora nastojati "da se uspostavi razumna ravnoteža između prava optuženog [...] i zaštite svjedoka i žrtava".<sup>27</sup>

15. Materijal dostavljen na osnovu pravila 70 ne može se objelodaniti optuženom u nekom drugom predmetu izuzev ukoliko davalac materijala ne pristane na njegovo objelodanjivanje.<sup>28</sup> Ovo ograničenje važi za sve materijale koji se dostavljaju na osnovu pravila 70 i ne zavisi od toga da li su takvi materijali ranije korišteni kao dokazi.<sup>29</sup>

### III. DISKUSIJA

16. Razmatrajući prvo uslov da podnosilac zahtjeva treba da pokaže legitimnu forenzičku svrhu pristupa traženom materijalu, Pretresno vijeće ima u vidu postojanje činjeničnog nekusa između predmeta *Simatović* i predmeta *Stanišić i Župljanin*. Podnosilac zahtjeva se tereti za učestvovanje u UZP-u, zajedno s drugim navodnim učesnicima, uključujući g. Stanišića i g. Župljanina<sup>30</sup> s namjerom da prisilno i trajno uklone većinu nesrba s velikih

---

<sup>23</sup> *Tužilac protiv Limaja i drugih*, predmet br. IT-03-66-A, Odluka po Haradinajevom zahtjevu za pristup, Balajevom zahtjevu za pridruživanje i Balajevom zahtjevu za pristup povjerljivim materijalima u predmetu *Limaj*, 31. oktobar 2006., par. 7.

<sup>24</sup> *Tužilac protiv Hadžihasanovića i Kubure*, predmet br. IT-01-47-AR73, Odluka po žalbi na odbijanje zahtjeva da se odobri pristup povjerljivim materijalima iz drugog predmeta, 23. april 2002., str. 3.

<sup>25</sup> *Tužilac protiv Blagojevića i Jokića*, predmet br. IT-02-60-A, Odluka po zahtjevu Radivoja Miletića za pristup povjerljivim informacijama, 9. septembar 2005., str. 4; *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-A, Odluka po zahtjevu Radovana Karadžića da se dozvoli pristup povjerljivom materijalu iz predmeta *Dragomir Milošević* (dalje u tekstu: Odluka od 19. maja 2009. u predmetu *Dragomir Milošević*), 19. maj 2009., par. 11.

<sup>26</sup> Odluka u predmetu *Dragomir Milošević* od 19. maja 2009., par. 11.

<sup>27</sup> *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-A, Odluka po "Preliminarnom odgovoru optužbe i zahtjevu za razjašnjenje odluke po zajedničkom zahtjevu Hadžihasanovića, Alagića i Kubure od 24. januara 2003." (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Blaškić*), 26. maj 2003., par. 26.

<sup>28</sup> Odluka u predmetu *Krajišnik*, str. 5, gdje se poziva na *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-R, Odluka po "Zahtjevu odbrane Rasima Delića za pristup svim materijalima u predmetu *Blaškić*", 1. juni 2006., str. 8; Odluka u predmetu *Martić*, par. 12.

<sup>29</sup> Odluka u predmetu *Krajišnik*, str. 6.

<sup>30</sup> Optužnica u predmetu *Simatović*, par. 12.

područja BiH, putem izvršenja raznih zločina uključujući progon, ubistvo i deportaciju.<sup>31</sup> Tužilaštvo u predmetu *Simatović* navodi da je podnosilac zahtjeva djelovao u koordinaciji s, među ostalima, policijom i specijalnim policijskim snagama srpskog Ministarstva unutrašnjih poslova u BiH, kako bi se formirali centri u kojima će se organizovati i obučavati osoblje u svrhu preduzimanja specijalne vojne akcije u Hrvatskoj i BiH.<sup>32</sup> Optužnica u predmetu *Stanišić i Župljanin* navodi da je g. Stanišić bio najviša vlast u MUP-u RS, dok je g. Župljanin vršio kontrolu nad CSB-om Banja Luka, podređenom MUP-u.<sup>33</sup> Kombinovano s opštim stanjem oružanog sukoba koje se navodi u optužnicama i u predmetu *Simatović* i u predmetu *Stanišić*, utvrđeno je da postoji materijalno preklapanje između dva predmeta. Pored toga, postoji i vremensko i geografsko preklapanje, budući da se podnosilac zahtjeva tereti za slična krivična djela kao g. Stanišić i g. Župljanin u nekoliko istih opština BiH i za zločine koji su počinjeni 1992. godine.<sup>34</sup>

17. Pretresno vijeće se uvjerilo da postoje "dobri izgledi" da će davanje pristupa određenim povjerljivim materijalima vjerovatno bitno pomoći podnosiocu zahtjeva u pripremanju izvođenja dokaza. Pored toga, Pretresno vijeće se uvjerilo da se pristupom takvim materijalima ne pokušava "na nedozvoljeni način doći do dokaza" i da gorenavedeni elementi pokazuju geografsko, vremensko i materijalno preklapanje između predmeta *Simatović* i predmeta *Stanišić i Župljanin*.

18. Imajući u vidu ovaj činjenični neksus, Pretresno vijeće sada prelazi na kategorije povjerljivih materijala koje će objelodaniti odbrani g. Simatovića. Pretresno vijeće podsjeća da odbrana g. Simatovića traži sve povjerljive *ex parte* materijale koji se odnose na predmet *Stanišić i Župljanin*. Pretresno vijeće i dalje je svjesno povišenog stepena povjerljivosti prirođenog toj kategoriji materijala i višeg stepena povjerenja strane u postupku za koju je odobren status *ex parte* da dotični materijali neće biti objelodanjeni.<sup>35</sup> Odbrana nije iznijela nijedan valjan razlog u vezi s tim kako će pristup ovoj zaštićenijoj kategoriji materijala vjerovatno pomoći u suštinskoj pripremi njenih dokaza. Pretresno vijeće stoga odbija Zahtjev u odnosu na povjerljive *ex parte* materijale.

---

<sup>31</sup> Optužnica u predmetu *Simatović*, par. 13.

<sup>32</sup> Optužnica u predmetu *Simatović*, par. 3, 4 i 6.

<sup>33</sup> Optužnica u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 17 i 18.

<sup>34</sup> Optužnica u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 4, 5 i 10-12.

<sup>35</sup> *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-30-A, Odluka po zahtjevu Miće Stanišića za pristup svim povjerljivim materijalima u predmetu *Krajišnik*, 21. februar 2007., str. 5.

19. Kada je riječ o povjerljivim *inter partes* materijalima koje je zatražila odbrana, Pretresno vijeće će odobriti pristup, u skladu s doljenavedenim uslovima, svim transkriptima iskaza saslušanih na zatvorenoj ili djelimično zatvorenoj sjednici, kao i svim povjerljivim dokaznim predmetima sa suđenja. Međutim, Pretresno vijeće se nije uvjerilo da transkripti zatvorenih ili djelimično zatvorenih sjednica izuzev iskaza, povjerljivih dokumenata strana u postupku i povjerljivih odluka imaju "dobre izgled" da pomognu podnosiocu Zahtjeva u njegovoj odbrani.

20. Izuzev onih rijetkih slučajeva kada se saslušava zaštićenog svjedoka, pretresi koji su održani na zatvorenoj sjednici tiču se uglavnom vođenja suđenja i procesnih pitanja i rijetko se pozivaju na povjerljivo svjedočenje koje bi moglo biti od pomoći podnosiocu zahtjeva. Uprkos tome što tužilaštvo nije iznijelo nikakav prigovor na objavljivanje svojih povjerljivih *inter partes* dokumenata, takvi dokumenti i relevantne povjerljive odluke često sadrže informacije sasvim nevezane za dokaznu osnovu predmeta, uključujući lične podatke o žrtvama i svjedocima u ovom postupku, kao što su zdravstveno stanje i sposobnost za putovanje.<sup>36</sup> Pretresno vijeće stoga odbija Zahtjev u ovom aspektu.

21. Pretresno vijeće ima u vidu da su neki od povjerljivih *inter partes* materijala koje treba objelodaniti na osnovu ove Odluke mogli biti dostavljeni na osnovu pravila 70. Materijali dostavljeni na osnovu pomenutog pravila i dalje podliježu u njemu navedenim uslovima, a od davaoca se mora pribaviti saglasnost prije svakog slučaja objelodanjivanja.

22. Pretresno vijeće takođe ima u vidu da se, s obzirom da odbrani odobrava pristup transkriptima iskaza saslušanih na zatvorenoj ili djelimično zatvorenoj sjednici i povjerljivim dokaznim predmetima sa suđenja, odbrani "ne bi smio sprečavati pristup dokumentima u spisu, podnescima, odlukama i transkriptima pretresa koji se možda odnose na takve povjerljive dokaze".<sup>37</sup> Pretresno vijeće bi, stoga, razmotrilo mogućnost da naloži objelodanjivanje materijala iz tih kategorija po dodatno obrazloženom zahtjevu. Svaki takav zahtjev za pristup mora identifikovati, u razumnoj mjeri i jasno, stavke ili kategorije stavki koje se mogu odnositi na konkretna pitanja dokazivanja i mora pokazati legitimnu forenzičku svrhu pristupa. Pretresno vijeće napominje da odbrana nije zatražila pristup tom materijalu na trajnoj osnovi. Ipak, u interesu pravde i ekonomičnosti sudskog postupka, a naročito u svjetlu činjenice da će izvođenje dokaza u oba predmeta trajati još neko vrijeme, Pretresno vijeće će

---

<sup>36</sup> Odluka u predmetu *Blaškić*, par. 26.



na kontinuiranoj osnovi odobravati pristup povjerljivim materijalima koji podliježu objelodanjivanju do kraja izvođenja dokaza u predmetu *Stanišić i Župljanin*.

#### IV. DISPOZITIV

Na osnovu pravila 54, 70 i 75, Pretresno vijeće:

- 1) **DJELIMIČNO ODOBRAVA** Zahtjev;
- 2) **NALAŽE** objema stranama u postupku ovom predmetu da sekretaru kontinuirano identifikuju sljedeće *inter partes* materijale u ovom predmetu koje treba objelodaniti odbrani Franka Simatovića:
  - a) sve transkripte iskaza sa zatvorenih i djelimično zatvorenih sjednica;
  - b) sve povjerljive dokazne predmete sa suđenja, koji ne podliježu pravilu 70;
- 3) **NALAŽE** svim stranama u postupku u ovom predmetu da bez odgađanja obavijeste Sekretarijat o dokaznom materijalu koji su predočile u svojim dokaznim postupcima, a koji podliježe odredbama pravila 70, te da odmah zatim kontaktiraju davaoce tih materijala kako bi zatražile njihovu saglasnost za povjerljivo objelodanjivanje tih dokumenata odbrani Franka Simatovića i, pod uslovom da davaoci iz pravila 70 pristanu na takvo objelodanjivanje, da periodično obavještavaju Sekretarijat o toj saglasnosti;
- 4) **NALAŽE** sekretaru da uskrati svaki materijal iz odredbe 2), gore, koji se tiče bilo kog svjedoka zaštićenog nalogom za odgođeno objelodanjivanje identiteta dok dotični uslov za objelodanjivanje ne prestane važiti;
- 5) **NALAŽE** sekretaru da kontinuirano dostavlja odbrani Franka Simatovića:
  - a) sve povjerljive *inter partes* materijale koje su strane u postupku identifikovale u skladu s odredbom 2), gore; i
  - b) materijale koji podliježu pravilu 70 kada relevantna strana u postupku obavijesti sekretara da je saglasnost davaoca pribavljena u skladu s odredbom 3), gore;

---

<sup>37</sup> Odluka u predmetu *Dragomir Milošević* od 19. maja 2009., par. 11.

- 6) **NALAŽE** Franku Simatoviću i svim osobama povezanim s njegovom odbranom da javnosti ili bilo kojoj trećoj strani ne smiju objelodaniti nijedan povjerljivi ili nejavni materijal koji im bude objelodanjen iz predmeta *Stanišić i Župljanin*, uključujući identitet ili mjesto boravka svjedoka, izjave ili transkripte, izuzev isključivo u ograničenom obimu u kom je takvo objelodanjivanje direktno i konkretno neophodno za pripremu i izvođenje dokaza Franka Simatovića;
- 7) **NALAŽE** da se svakoj osobi kojoj povjerljivi ili nejavni materijal bude objelodanjen zabranjuje da umnožava, reprodukuje ili objavljuje povjerljive ili nejavne informacije ili da ih objelodani bilo kojoj drugoj osobi ili trećoj strani, da svaka takva osoba mora biti obaviještena o toj zabrani, te da mora vratiti dotični materijal odbrani Franka Simatovića čim joj više ne bude potreban za pripremu izvođenja dokaza; i
- 8) **ODBIJA** Zahtjev u svim drugim aspektima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija Burton Hall,  
predsjedavajući

Dana 19. jula 2011.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]